申請福利金權利與最低入息補助金

▲關於社會服務之裁定

關於社會服務之裁定，稱爲「行政覆檢」。此係用于申請日間托兒，料理家務，教育補助，鼓勵性工作或參與服務計劃，諮詢，家庭資助，或兒童照顧工作人員之協助等。

如你要求給予一項服務而被拒絕，或不獲幫助，而你又不能令該工作人員將此項決定改變，則告知該工作人員，謂欲獲得「行政覆檢」。

第一步：寫信給分區主任，請求「行政覆檢」。解釋你所需者爲何，並陳述理由與及你認爲需要的事實。

第二步：兩星期後，如分區主任又加以拒絕，或不答覆你的信件，則將該信件寄一份給區域經理。

第三步：再過兩星期後，如區域經理加以拒絕或不答覆你的信件，則將該信件寄一份給副廳長。

上述主任或經理，通常會聆聽你的請求，設法給你需要的幫助。

▲關于金錢之裁定

關於金錢之裁定，稱爲「上訴審裁」。此係關于申請金錢補助，如申請最低入息補助金，補助金被取消，補助金被削減，醫療及健康照顧，緊急補助金，其他特殊補助金（「補充津貼」），搬遷，工作衣服，特別飲食，擁有額外財產，欲保有額外收入，如被要求繳回補助金而該金額已經從最低入息補助金扣除，獲取最高額租金，決定誰人係你的「家人」，決定誰人的姓名應加入你的支票內等。

第一步：務使經濟援助人員知道你所請求者爲何，並使他將拒絕的理由給你。該理由如有可能最好用書面通知。請將日期記下。

第二步：如你決定上訴，須于三十日內辦理。

注意：如你係因補助金被停止而上訴，你報會繼續獲得最低入息補助金支票，直至聆聽你的上訴時爲止。

第三步：你可告訴經濟援助工作人員，謂欲上訴，並請其給你一張表格。

第四步：何屬可能，宜設法請求熟悉最低入息補助金規例之人士給你一些意見或協助，如社區法律辦事處，詢問中心等。

第五步：填寫上述表格，或致函區域經理，說明你上訴及其理由。在表格或函件寫上日期，並保存一份。

本文資料由雲高華人民法律學校提供　（十八）

中國外貿有突出表現

「關稅與貿易總協定」的報告說，「比較起來，中國終於設法在對西歐的貿易中，達到了平衡，去年出口總值增長了百分之三十八，而入口則下降了百分之十。」

這個世界貿易監督組織在今年九月間發表的另一個報告說，一九八〇年，世界貿易總量只增長百分之一點五，而一九七九年增長率爲百分之六。該組織預測，今年世界貿易總量的增長速度更慢。

談到各個工業國家的情況時，「關稅與貿易總協定」在剛剛發表的新報告說，一九八〇年，工業國總出口量的增長率爲百分之四點五，而一九七八，七九年的增長率均爲百分之七。八〇年入口總量下降百分之三，而七九年則增長百分之八。

新報告說，工業產品在世界出口總值中所佔的比重已從一九七九年的百分之五十八，降至八〇年的百分之五十五，燃料在世界貿易中，已成爲第二大項產品，僅次於工業產品。

報告說，全世界工業產品的貿易總值，去年上升了百分之十五，主要是由於價格提高了。實際上，工業產品的貿易總量只增長百分之三點五，而前年的增長率則爲百分之五點五。

「關稅與貿易總協定」的報告說，出口石油的發展中國家，去年出口總值增長百分之四十五，主要是由於油價提高了，但是貿易逆差却從一九七九年的七十億美元，增加到去年的一百億美元。

至於進口石油的發展中國家，情況就很不妙。報告說，去年，這些國家的國際收支赤字，已增加到六百億美元。

報告說，「就整體來說，發展中國家（除傳統的石油出口國外）的經濟，一九八〇年的增長速度，比過去四年中的任何一年都放慢了。」（完）

：李栩：

遷鋪新址啓事

豪華理髮廳遷鋪快將復業。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導

豪華理髮廳敬啓

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy　Grange　SIMMONS
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412
YOUR MATTRESS SUPERMARKET

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修
籬芭水潤工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除携帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司
溫哥華百老滙西街六〇六號
(604)872-3955

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

皮草服務
政府註册　專門修改
轉款改樣　度身訂造
收費康宜　工作妥善
每日由中午至晚上九時
電：291-6797周

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水潤，內外油漆，六時后電O. K. ROOFING
二九四一六七零六

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

搜烟通快捷妥當！
並清渠水溝請電
732-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service
J-DAY ROOFING & INSULATION

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理
翡翠影視
現已開幕！

精彩節目 應有盡有 原裝錄影 絕對傳真

睇好節目
翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎
第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎爲双人來回香港機票，包住宿，並獲招待參觀香港無綫電視台；二獎、三獎爲名貴錄影機或電視機。

翡翠影視
地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel
大華 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2995 起
※暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎭江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。
※全程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
※代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐餐食。
※可代申請旅遊完畢後之延期探親。
※出發日期：1981年11月11日，12月9日。
1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2079 起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$272 起
* 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
* 上列$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 雙人房347（12歲以下小童減收$20）
※出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊　$35 小童半價
※由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫，露薏絲湖及哥倫比亞大冰川
※另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票爲$118。
※出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團　李糯 $199 起　拉斯維加 $269 起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利59點問頓64宛尼辟95多倫多117渥太華123滿地哥127羅省來回$179，三藩市來回$235，紐約來回$456

特平機票經倫敦前往香港
※此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
※中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
※上述$709爲由溫哥華起程之票價，由卡加利或點問頓起程之票價爲$685，由多倫多或滿地可起程之票價爲$709。
※請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022